



**МИНИСТЕРСТВО  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА  
ПО ВЕТЕРИНАРНОМУ И  
ФИТОСАНИТАРНОМУ  
НАДЗОРУ**

**(Россельхознадзор)**

Орликов пер., 1/11, Москва, 107139  
Для телеграмм: Москва 84 Минроссельхоз  
факс: (495) 607-5111. тел.: (495) 975-4347  
E-mail: info@svfk.mcx.ru  
http://www.fsvps.ru

14.04.09 № ФС-АС-3/3305  
На №

*для руководств.  
и исполнителей,*

Руководителям территориальных  
управлений Россельхознадзора  
(по списку)

Направляем для исполнения Протокол для экспорта продовольственного картофеля из Соединенных Штатов Америки в Российскую Федерацию.

Обеспечьте выполнение карантинных фитосанитарных требований в отношении указанной выше продукции в соответствии с положениями указанного Протокола, Международной конвенции по карантину и защите растений (Рим, 1951, в ред. 1997), международных стандартов по фитосанитарным мерам, российским законодательством в области карантина растений, приказов и указаний Россельхознадзора.

Обо всех случаях нарушений международных и российских фитосанитарных требований при поставках указанной продукции информируйте Россельхознадзор в соответствии с приказом от 23.10.2006 № 186 и указанием от 14.09.2005 № ФС-СД-3/6797.

Доведите указанную в Протоколе информацию до сведения заинтересованных участников внешнеэкономической деятельности.

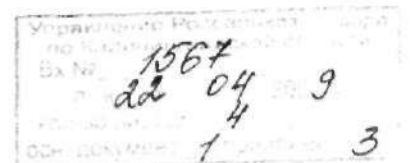
Письмо Россельхознадзора от 26.03.08 № ФС-АС-3/2678 считать утратившим силу.

Приложение: на 3 л.

Заместитель Руководителя

А.И. Саурин

Лобачева 8 (499) 975-13-18



<p align="center"><b>Protocol for the Exportation of Ware Potatoes from the United States to the Russian Federation</b></p> <p align="center"><b>March 18, 2009</b> <b>Timberline, Oregon, USA</b></p> <p><b>Objective:</b> This protocol establishes the inspection and certification conditions which will govern shipments of ware potatoes from the United States to the Russian Federation</p> <p>The competent parties for implementation of the protocol are:</p> <p><b>For the Russian Federation:</b> The Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance</p> <p><b>For the United States of America:</b> Plant Protection and Quarantine (PPQ) of the US Department of Agriculture's Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS).</p> <p><b>Terms and Conditions:</b></p> <p><b>Quarantine Pests:</b> Shipments must be free from:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Epitrix cucumeris</i></li> <li>• <i>Epitrix tuberis</i></li> <li>• <i>Phthorimaea operculella</i></li> <li>• <i>Meloidogyne chitwoodi</i></li>   <li>• <i>Globodera rostochiensis</i></li> <li>• <i>Ralstonia solanacearum</i> (Race 3, biovar 2)</li> <li>• <i>Synchytrium endobioticum</i></li> </ul> <p><b>Packaging and Treatment Requirements:</b></p> <p>Each consignment of ware potatoes shall be free from soil and plant debris.</p>	<p align="center"><b>Протокол для экспорта продовольственного картофеля из Соединенных Штатов в Российскую Федерацию</b></p> <p align="center"><b>18 марта 2009 г.</b> <b>Тимберлайн, Орегон, США</b></p> <p><b>Цель:</b> Настоящий протокол определяет условия инспекции и сертификации, которыми необходимо руководствоваться при отправке продовольственного картофеля из Соединенных Штатов в Российскую Федерацию</p> <p>Компетентные ведомства для выполнения настоящего протокола:</p> <p><b>От Российской Федерации:</b> Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору</p> <p><b>От Соединенных Штатов Америки:</b> Отдел защиты и карантина растений Службы инспекции здоровья растений и животных Минсельхоза США.</p> <p><b>Порядок и условия:</b></p> <p><b>Карантинные объекты:</b> Каждая партия груза не должна содержать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Картофельный жук-блошка</li> <li>• Картофельный жук-блошка клубневая</li> <li>• Картофельная моль</li> <li>• Колумбийская галловая корневая нематода</li> <li>• Золотистая картофельная нематода</li> <li>• Бурая гниль картофеля</li>   <li>• Рак картофеля</li> </ul> <p><b>Требования по упаковке и обработке:</b></p> <p>Каждая партия продовольственного картофеля должна быть свободной от почвы и растительных остатков.</p>
--	--

The product will be delivered in new boxes or new sacks (including 1-ton totes) which indicate their content and origin of consignment.

The wooden packaging material shall be compliant with International Standard for Phytosanitary Measures ISPM № 15.

**Phytosanitary Certificate:**

Each lot of ware potatoes should be accompanied by the phytosanitary certificate issued by the Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS) Ministry of Agriculture of the USA.

**Additional Declaration:**

Each phytosanitary certificate will contain an Additional Declaration stating in English:

"This shipment of ware potatoes has been inspected and found free from *Epitrix cucumeris*, *Epitrix tuberosus*, *Phthorimaea operculella*, *Meloidogyne chitwoodi*, *Globodera rostrchiensis*"

**Coming into Force:**

This protocol will come into effect at the date of signing and will be valid until terminated in writing by either party. Termination of the protocol will be effective three months after the receipt of notification.

**Modifications:**

If mutually agreed, the parties may cooperatively modify this protocol as required.

Продукт будет поставляться в новых коробках или новых мешках (включая 1-тонную тару), на которых обозначены состав и происхождение груза.

Древесный упаковочный материал должен отвечать требованиям Международного стандарта по фитосанитарным мерам ISPM № 15.

**Фитосанитарный сертификат:**

Каждая партия продовольственного картофеля должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом, выданным Службой обеспечения здоровья животных и растений Министерства сельского хозяйства США.

**Дополнительная декларация:**

В графе каждого фитосанитарного сертификата «Дополнительная декларация» должно быть записано на английском языке:

«Эта партия картофеля проинспектирована и установлено, что она свободна от *Epitrix cucumeris*, *Epitrix tuberosus*, *Phthorimaea operculella*, *Meloidogyne chitwoodi*, *Globodera rostrchiensis*»

**Вступление в силу:**

Данный протокол вступает в силу в день подписания и будет действовать, пока одна из сторон не заявит о его окончании в письменной форме. Окончание действия протокола наступает через три месяца после получения второй стороной уведомления о его окончании.

**Изменения:**

При обоюдном согласии стороны могут совместно внести изменения в данный протокол.

**Conflict Resolution:**

All plant protection standard issues will be resolved by technical specialists proposed by both countries.


Any disagreements in the interpretation or execution of this protocol will be resolved amicably between the parties through official technical channels.

**For the United States**



Mr. Craig Fedchock  
Associate Executive Director  
USDA/Animal & Plant Health Inspection

**For the Russian Federation**



Mr. Alexey I. Saurin  
Deputy Head  
Federal Service for Veterinary  
and Phytosanitary Surveillance

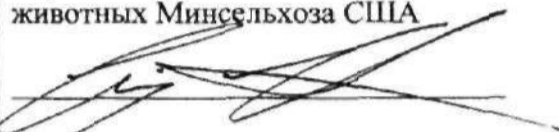
**Разрешение конфликтных ситуаций:**

Все вопросы по стандартам защиты растений будут разрешаться техническими специалистами, направляемыми обеими странами.

Любые разногласия при интерпретации или выполнении данного протокола будут разрешаться на основе взаимного уважения между сторонами через официальные технические каналы.

**От Соединенных Штатов**

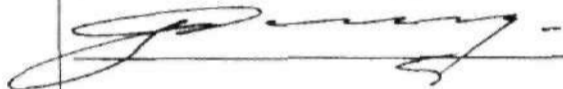
Заместитель руководителя  
Служба инспекции здоровья растений и  
животных Минсельхоза США



Крейг Федчок

**От Российской Федерации**

Заместитель Руководителя  
Федеральной службы по ветеринарному и  
фитосанитарному надзору



А.И. Саурин